



じしん  
地震だ！ みんなで

ひなんじょ  
避難所へ行こう！

2019

ひなんじょしゅくはくくねん  
避難所宿泊訓練

さんかしゃほしゅう  
参加者募集！



さいがいじ なに ひつよう  
災害時に何が必要か、どうしたらよいのか。避難所になる学校の体育館に泊って、  
みんなで考えましょう。この訓練では、非常食を食べたり、応急手当の方法を  
学んだりします。みんなで楽しく交流しましょう。



発生大地震啦！ 到避难所去吧！

住宿避难所の訓練 招募参加者

此训练是请大家在发生灾害时，作为避难所的学校  
的体育馆里住宿，一起来考虑发生灾害时需要什么、如何  
行动等。届时还有灾害时救灾食品的试餐，学习救急  
措施的训练。大家一起来进行交流吧！

日期：8月24日（周六）～ 25日（周日）

一宿两天下午4点至次日上午9点

地点：船桥市立船桥中学校  
（船桥市夏見2-11-1）

※JR「船桥」站下车徒歩约16分

对象：外国籍市民和其家属以及朋友

申请：请用电话或电传向协会事務局申请

费用：免费（参加者赠送睡袋）

申请的截止：8月19日（星期一）

Invitation: Overnight training at an evacuation shelter.  
And you will get one package of a sleeping bag. Free!

Why don't we share experiences of an overnight training  
at the school gymnasium which is used as an evacuation  
shelter at the time of disaster? Let's talk what is  
necessary and how we should behave.

We share experiences with participants as to tasting  
emergency foods, first-aid treatment and other related  
measures. It is also a good opportunity for obtaining an  
international acquaintance.

Date: (Start) 4:00 p.m. Sat Aug 24

(End) 9:00 a.m. Sun Aug 25

Place: Funabashi Junior high School

2-11-1 Natsumi, Funabashi City (〒273-0865)

Ca. 16 minutes on om JR

Funabashi Station

Applicants: Foreign residents and his/her family & friends  
Fee: Free.

にちじ  
日時 8月24日(土)～25日(日) 1泊2日

ごご じ よくじつごぜん  
午後4時から翌日午前9時

かじょう  
会場 船橋市立船橋中学校

ふなばししなつみ  
(船橋市夏見2-11-1)

ふなばしえき と ほやく ぶん  
※船橋駅より徒歩約16分

たいしょう  
対象 外国人住民とその家族や友人

ひよう  
費用 無料 \*参加者には寝袋

ふれせんご  
をプレゼントします！



もうしこみしめきり  
申込み締切 8月19日(月)まで



ふなばししこくさいこうりゆうきょうかい  
船橋市国際交流協会 船橋市湊町2-10-25

ふなばししちやうこうしつこくさいこうりゆうかい  
船橋市市長公室国際交流課内

Tel 047-436-2083 Fax 047-436-2089

<http://fira.jp/> ホームページに案内書と申込書があります。

ひなんじょしゆくはくくんれんさんがもうしこみしよ  
避難所宿泊訓練参加申込書

避難所投宿训练参加申请书

피난소숙박훈련참가신청서 Application form for Refuge staying training

あなたの <sup>なまえ</sup> 名前を かいてください。		生まれた日は <sup>ひ</sup> いつですか。	
さんかしゃしめい 参加者氏名 参加者姓名 참가자이름 Participant name		せいねん 生年月日 出生年月日 생년월일 The date of birth	
フリガナ ..... <sup>おとこ おんな</sup> 男・女  남・녀 Male・Female		_____年_____月_____日  いま <sup>せいねん</sup> 今 なんさい <sup>げんざい</sup> ですか。 _____ <sup>さい</sup> 歳 現在： _____ 歳	
<sup>じゅうしょ</sup> 住所 <sup>じゅうし</sup> 住 址 <sup>しよ</sup> 主 所 Address	あなたの <sup>じゅうしょ</sup> 住所を かいてください。 〒 _____		
<sup>れんらくさき</sup> 連絡先  联络处 연락처 Contact	<sup>けいたい</sup> 携帯 _____  ☎ _____ FAX _____ E-mail _____		
<sup>かいわかのうげんご</sup> 会話可能な言語  能会话的语言  <sup>회화가능한언어</sup> 회화가능한언어  Available languages	あなたが <sup>はな</sup> 話すことばは <sup>なん</sup> 何ですか。 English (英語)・中文 (中国語)・한국어 (韓国語)・Việt (ベトナム語) TAGAL(タガログ語)・ภาษาไทย (タイ語)・Português(ポルトガル語) español (スペイン語)・日本語 (日本語)・Others (その他)		

◆あなたと <sup>ひと</sup> いっしょに <sup>なまえ</sup> 参加する人の <sup>う</sup> 名前と <sup>ひ</sup> 生まれた日を かいてください。

さんかしゃしめい 参加者氏名 参加者姓名 참가자이름 Participant name		せいねんがっぴ 生年月日 出生年月日 생년월일 The date of birth	
フリガナ ..... <sup>おとこ おんな</sup> 男・女남・녀  Male・Female		_____年_____月_____日  いま <sup>せいねん</sup> 今 なんさい <sup>げんざい</sup> ですか。 _____ <sup>さい</sup> 歳	
フリガナ ..... <sup>おとこ おんな</sup> 男・女남・녀  Male・Female		_____年_____月_____日  いま <sup>せいねん</sup> 今 なんさい <sup>げんざい</sup> ですか。 _____ <sup>さい</sup> 歳	
フリガナ ..... <sup>おとこ おんな</sup> 男・女남・녀  Male・Female		_____年_____月_____日  いま <sup>せいねん</sup> 今 なんさい <sup>げんざい</sup> ですか。 _____ <sup>さい</sup> 歳	